

# metabo®



H 16-500  
HE 20-600  
HE 23-650 Control



RO	Instructiuni de utilizare .....	4
ENG	Original instructions.....	9
F	Notice original e.....	13
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ...	18
IT	Istruzioni originali.....	23
ES	Manual original .....	28
PT	Manual original .....	33
SV	Bruksanvisning i original.....	38
FIN	Alkuperäiset ohjeet.....	42
NO	Original bruksanvisning .....	47
DA	Original brugsanvisning .....	51
PL	Instrukcja oryginalna .....	56
EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης.....	61
HU	Eredeti használati utasítás.....	67
RU	Оригинальное руководство по эксплуатации ..	72

### HE 23-650 Control

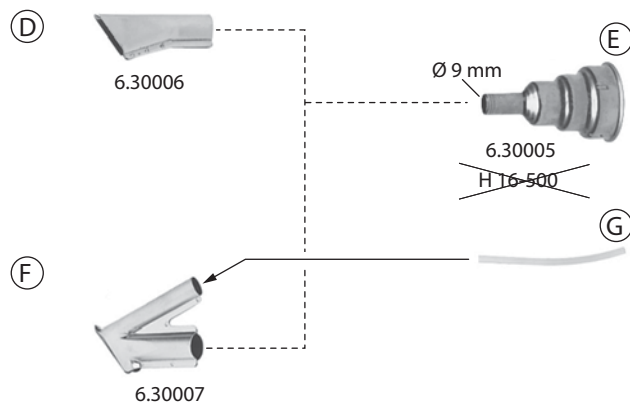


### HE 20-600



### H 16-500





## Instructiuni de utilizare

Stimate client,  
Va multumim pentru increderea acordata prin achizitionarea unei masini electrice Metabo.  
Fiecare masina electrica Metabo este testata cu multa grija si este supusa controalelor de calitate riguroase ale sistemului Metabo de asigurare a calitatii. Durata de viata a unei masini electrice depinde in mare masura de Dvs. Respectati instructiunile din prezentul manual si din documentele anexe. Daca manevrati cu grija masina Dvs., aceasta va fi mai fiabila si mai sigura.

### Cuprins

- 1 Declaratia de conformitate
- 2 Utilizarecorespunzatoare
- 3 Instructiuni generale de siguranta
- 4 Instructiuni speciale de siguranta
- 5 Descriere
- 6 Utilizare
- 7 Intretinere
- 8 Depanare
- 9 Accesorii
- 10 Reparatii
- 11 Protectia mediului
- 12 Date tehnice

### 1 Declaratia de conformitate

Declaram pe proprie raspundere ca acest produs este conform normelor si documentelor normative specificate:

EN 60335,  
2006/95/EG, 2004/108/EG



Volker Siegle

Director Inginerie si calitatea produselor  
Responsabil documentatie

© 2011 Metabowerke GmbH, 72622 Nürtingen,  
Germany

### 2 Utilizarea Corespunzatoare

Pistolul cu aer cald este destinat urmatoarelor utilizari:  
Indepartarea vopselelor vechi, uscarea vopselelor proaspat aplicate, dezghetarea tevilor de apa inghetate, incalzirea de materiale sintetice inainte de modelare, lipire (ex. tevi de cupru), lipire si umplere cu substante de lipit care se topesc, sudare de materiale sintetice.

Acest echipament nu va fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacitati fizice, senzoriale sau psihice reduse sau care nu sunt familiarizate si/sau nu au experienta necesara. Aceste persoane vor fi supravegheate de o persoana raspunzatoare pentru siguranta acestora si vor fi instruite corespunzator inainte de utilizarea echipamentului.

Utilizatorul raspunde pentru toate pagubele rezultate ca urmare a utilizarii necorespunzatoare. Se vor respecta normele generale de protectie si prevenire a accidentelor precum si instructiunile de siguranta atasate.

### 3 Instructiuni generale de siguranta



**AVERTIZARE** - Pentru a diminua pericolul de ranire, cititi cu atentie manualul de utilizare.



**AVERTIZARE** - Cititi toate instructiunile si recomandările de siguranta. Nerespectarea sau omiterea acestor instructiuni sau recomandari poate provoca electrocutare, arsuri si/sau raniri grave.

Pastrati instructiunile si recomandările de siguranta pentru consultare ulterioara.

Inainte de a utiliza masina cititi cu atentie si integral instructiunile de siguranta si de utilizare. Pastrati toata documentatia si transmiteti-o mai departe impreuna cu masina.

### 4 Instructiuni speciale de siguranta



Respectati paragrafele din text marcate cu acest simbol pentru propria dvs. siguranta si pentru protectia masinii dvs.

Nu priviti in interiorul tevii suflantei!

Nu utilizati pistolul cu aer cald pentru uscarea parului!

Utilizati intotdeauna ochelari de protectie si manusi de lucru!

Utilizati cu multa atentie pistolul cu aer cald in apropiere de materiale inflamabile sau gaze explozive.

Supravegheati copiii si asigurati-va ca nu se joaca cu echipamentul.

Pericol de arsuri: Nu atingeti teava fierbinte a suflantei.

Nu utilizati masinile electrice daca sunt umede si nici in mediu ud sau umed.

Atentie la utilizarea echipamentului in apropiere de materiale inflamabile. Nu tineti timp indelungat fluxul de aer cald indreptat in acelasi loc.

Caldura poate fi condusa spre materiale inflamabile care sunt acoperite.

Nu indreptati pistolul cu aer cald spre materiale usor inflamabile! Utilizarea neatenta a pistolului cu aer cald poate provoca incendii.

Nu lasati aparatul nesupravegheat cat timp este in functiune.

Dupa utilizarea mai indelungata a aparatului la temperatura maxima, reduceti temperatura inainte de oprire. Aceasta prelungeste durata de viata a rezistentei de incalzire.

Dupa utilizare asezati aparatul pe suprafetele suport si lasati-l sa se raceasca inainte de depozitare!

Depozitati toate echipamentele in siguranta.

Depozitati echipamentele neutilizate intr-o incapere uscata si inchisa, la distanta de accesul copiilor.

Atentie la gazele toxice si la pericolul de incendiu si/ sau inflamatii.

La prelucrarea de materiale sintetice, lacuri si alte materiale similare pot lua nastere gaze toxice. Pericol de incendiu si inflamatii.

Utilizati pistolul cu aer cald numai in incaperi bine ventilate!

Nu inspirati vaporii rezultati!

Pentru siguranta Dvs. utilizati numai accesorii si unelte specificate in acest manual de utilizare sau recomandate si agreate de fabricant. Utilizarea altor accesorii si unelte decat cele recomandate in manual sau catalog prezinta pericol de ranire.

## 5 Descriere

Vezi pag. 2.

- 1 Teava suflanta din otel inox
- 2 Teva de protectie demontabila (pentru locuri cu acces dificil)
- 3 Priza de aer cu gratar de protectie (impiedica patrunderea de corpuri straine)
- 4 Intrerupator glisant (intrerupator pornire/oprire si selector trepte)
- 5 Suprafete suport antialunecare (pentru aplicatii stationare fara rasturnare sau alunecare)
- 6 Taste pentru reglarea temperaturii\*
- 7 Taste pentru reglarea cantitatii de aer\*
- 8 Tasta selectare program\*
- 9 Afisaj\* (pentru temperatura si turatie)
- 10 Tasta de memorie\* (pentru memorarea programelor modificate)
- 11 Regulator de temperatura\*

\* in functie de dotare / model

## 6 Utilizare



Inainte de punerea in functiune asigurati-va ca tensiunea si frecventa inscrite pe placuta de identificare a masinii corespund cu valorile curentului de alimentare din retea Dvs.



Distanta fata de obiectul de prelucrat depinde de material si de modul de prelucrare selectat. Efectuati mai intai o incercare pentru a stabili cantitatea de aer si temperatura necesare! Cu ajutorul diferitelor duze demontabile (accesorii - vezi capitolul 9) puteti regla aerul cald cu precizie in punctul sau pe suprafata dorita.



Atentie la schimbarea duzelor fierbinti! Pericol de arsuri.

### 6.1 H 16-500

Cu ajutorul intrerupatorului glisant (4) puteti porni si opri masina si puteti selecta una din 2 trepte (pentru cantitatea de aer si temperatura).

Treapta 1: 300 °C, 240 l/min

Treapta 2: 500 °C, 450 l/min

## 6.2 HE 20-600

Cu intrerupatorul glisant (4) puteti porni si opri masina si puteti selecta una din cele 3 trepte:

Cantitatea de aer variaza intre cele 3 trepte intre 150/300/500 l/min.

Pe treapta 1 a intrerupatorului glisant (4) valoarea temperaturii este intotdeauna de 50° C (treapta rece). Utilizati treapta rece pentru uscarea de vopsea proaspat aplicata, pentru racirea pieselor de lucru sau pentru racirea duzei inainte de inlocuirea accesoriilor.

Pe treptele 2 si 3 ale intrerupatorului glisant (4) puteti regla temperatura progresiv cu ajutorul regulatorului de temperatura (11).

Cifrele de la 1 la 9 de pe regulatorul de temperatura sunt orientative. "1" reprezinta 50 °C. "9" reprezinta 600 °C (temperatura maxima).

## 6.3 HE 23-650 Control

Cu intrerupatorul glisant (4) puteti porni si opri masina si puteti selecta una din cele 2 trepte:

### Reglarea temperaturii:

Pe treapta 1 a intrerupatorului glisant (4) valoarea temperaturii este intotdeauna de 50° C (treapta rece). Utilizati treapta rece pentru uscarea de vopsea proaspat aplicata, pentru racirea pieselor de lucru sau pentru racirea duzei inainte de inlocuirea accesoriilor.

Pe treapta 2 a intrerupatorului glisant (4) puteti regla temperatura progresiv.



Temperatura se regleaza prin apasarea tastelor (6). Apasati scurt tastele "+" / "-" si temperatura creste sau scade in trepte de cate 10 ° C.

Apasarea prelungita a tastelor modifica mai rapid valoarea temperaturii.

Recomandari:

▶ 350°C ◀

In timpul reglarii temperaturii dorite ecranul afiseaza doua triunghiuri.



Dupa reglarea temperaturii echipamentul necesita cateva secunde (in functie de turatia

si fluxul de aer selectate) pentru a atinge valorile setate.

In acest interval triunghiurile de pe ecranse aprind intermitent.

350°C

Temperatura reala este masurata la iesirea din duza. La atingerea temperaturii

dorite, ecranul nu mai afiseaza cele doua triunghiuri.

Dupa oprirea pistolului ramane ultima valoare setata.

### Reglarea fluxului de aer:



Prin apasarea tastelor (7) reglati fluxul de aer respectiv turatia ventilatorului.

### Functionarea cu programare:



Din fabrica sunt setate 4 programe pentru cele mai frecvente lucrari. Apasati tasta "P" pentru functionarea cu programare. Pe ecran apare [1] pentru programul 1. apasand in continuare tasta de programe ajungeti la programele [2], [3], si [4]. Apasand din nou tasta reveniti la functionarea normala.

Program 1: Modelare tevi din materiale sintetice

Program 2: Sudare tevi din materiale sintetice

Program 3: Indepartare lacuri si vopsele

Program 4: Lipire la cald

(Date tehnice vezi capitolul 12)

### Modificare programe si memorare:



Valorile celor 4 programe pot fi modificate si memorate. Pentru aceasta apasati mai inatai tasta "P" pana cand ecranul afiseaza programul pe care doriti sa il modificati. Reglati fluxul de aer si temperatura dorite.

Apasati apoi tasta de memorare (10) pana cand semnul → dispara de pe ecran (aprox. 5 secunde). Valorile setate sunt acum memorate in program.

### Recomandare:

- Pentru revenire din functionarea cu programare la functionare normala apasati tasta de programare (8), pana cand simbolul programului dispara de pe ecran (9).
- Valorile reglate din fabrica pentru cele 4 programe se gasesc in capitolul 12.

## 6.4 Functionarea stationara



Cand utilizati pistolul cu aer cald ca masina stationara, asigurati pozitionarea sigura si fara alunecarea a acestuia pe o suprafata curata.

Pentru utilizarea stationara asezati pistolul cu aer cald pe suprafetele suport antialunecare (5) ale acestuia.

## 7 Intretinerea

Priza de aer (3) cu gratar de protectie trebuie sa fie libera de corpuri straine. Cand este cazul curatati priza de aer (3).

## 8 Depanare

Protectia termica

Masinile sunt dotate cu o protectie termica in 2 trepte:

1. \* Un termocuplu opreste incalzitorul, cand iesirea fluxului de aer din deschiderea suflantei este prea obturata (blocaj de caldura). Suflanta functioneaza insa in continuare. Cand deschiderea suflantei este din nou libera, incalzitorul reporneste automat. Termocuplul poate actiona si dupa oprirea aparatului, astfel ca la urmatoarea pornire acesta necesita mai mult timp decat in mod obisnuit pana la atingerea temperaturii selectate la deschiderea suflantei.

\* nu la modelele HE 20-600, H 16-500

2. Siguranta termica opreste complet aparatul in caz de suprasolicitare.

Scaderi de tensiune de scurta durata

Procesul de pornire genereaza scaderi de tensiune de scurta durata. In retele cu conditii necorespunzatoare aceasta poate afecta alte echipamente. La impedante de retea mai mici de 0,4 Ohm nu se preconizeaza deficiente.

## 9 Accesorii

Utilizati numai accesorii Metabo originale.

Pentru achizitionarea de accesorii adresati-va distribuitorului Dvs.

Pentru selectarea accesoriiilor corespunzatoare mentionati distribuitorului tipul exact al masinii Dvs.

Accesorii posibile (vezi figurile de la pag. 3)

- A Duza plata  
Uscare, indepartare lacuri si vopsele vechi
- B Duza groasa  
Indepartare de vopsea veche de pe rame de ferestre
- C Duza reflector  
Incalzire de materiale sintetice inainte de modelare; contractare de furtune termo-contractile
- D Duza slit  
Sudare parte peste parte de placi sau folii din PVC
- E Duza reductie (numai la HE 20-600, HE 23-650 Control) pentru incalzirea in puncte precise (ex. la locurile de lipit si sudura)
- F Duza de sudare
- G Fir de sudare din material sintetic pentru lucrari de sudura

Programul complet de accesorii se gaseste in catalogul general.

## 10 Reparatii



Reparatiile la masini electrice pot fi efectuate numai de personal calificat!

Masinile care necesita reparatii vor fi prezentate unui atelier service autorizat.

Lista de piese de schimb se gaseste la distribuitorii autorizati.

## 11 Protectia mediului

Ambalajele Metabo sunt 100% reciclabile.

Masinile electrice uzate si accesoriile acestora contin cantitati mari de materii prime si materiale sintetice valoroase care pot fi de asemenea supuse unui proces de reciclare.

Instructiunile de utilizare sunt tiparite pe hartie fara clor.



Numai pentru statele UE: Nu aruncati masinile electrice la gunoiul menajer! Conform Directivei europene 2002/96/EG pentru masini electrice si electronice uzate si a normelor legale nationale masinile electrice uzate trebuie colectate separat si supuse unui proces ecologic de revalorificare.

## 12 Date tehnice

H 16-500

Putere: 1600 W

Temperatura aer Treapta 1: ..... 300 °C  
Treapta 2: ..... 500 °C

Flux aer: Treapta 0: ..... oprit  
Treapta 1: ..... 240 l/min  
Treapta 2: ..... 450 l/min

Protectie termica: numai siguranta termica

Greutate 700 g

Nivel zgomot: < 70 dB (A)

Vibratii: < 2,5 m/s<sup>2</sup>





HE 20-600

Putere: 2000 W

Temperatura aer: Treapta 1: ..... 50 °C  
Treapta 2: ..... 50-600 °C  
Treapta 3: ..... 50-600 °C

Flux aer: Treapta 0: ..... oprit

RO ROMANA

	Treapta 1: ..... 150 l/min
	Treapta 2: ..... 300 l/min
	Treapta 3: ..... 500 l/min
Reglare temperatura:	progresiv in 9 trepte cu regulator (toleranta +/- 20°C)
	1 = aprox. 50 °C
	2 = aprox. 90 °C
	3 = aprox. 140 °C
	4 = aprox. 220 °C
	5 = aprox. 310 °C
	6 = aprox. 390 °C
	7 = aprox. 470 °C
	8 = aprox. 550 °C
	9 = aprox. 600 °C
Protectie termica:	numai siguranta termica
Greutate:	850 g
Nivel zgomot:	< 70 dB (A)
Vibratii:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
HE 23-650	
Putere:	2300 W
Temperatura aer:	Treapta 1: .....50 °C Treapta 2: ..... 50-650 °C
Suflanta:	cu reglare progresiva
Flux aer:	Treapta 1: .....150-250 l/min Treapta 2: ..... 150-500 l/min
Programe:	1=250°C /  aprox.350 l/min 2=350°C /  aprox.400 l/min 3=450°C /  aprox. 500 l/min 4=550°C /  aprox. 400 l/min
Afisajtemperatura:	ecran LCD in trepte de cate10°C
Protectie termica:	da
Greutate:	940 g
Nivel zgomot:	< 70 dB (A)
Vibratii:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>

Sub rezerva modificarilor tehnice.

Valorile masurate sunt exprimate conform EN 60745.

Masina din clasa de protectie II

Datele tehnice mentionate au tolerante in functie de standardul aplicabil in vigoare.